

Porównanie tłumaczeń Liczb 36:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy przystąpili naczelnicy (rodów) ojców (z) rodzin* synów Gileada, syna Makira, syna Manasses z rodziny synów Józefa, i przemówili wobec Mojżesza** i wobec książąt, naczelników (rodów) ojców synów Izraela. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy wystąpili naczelnicy rodów z rodzin synów Gileada, syna Makira, syna Manasses z rodziny synów Józefa, i przedstawili swoją sprawę Mojżeszowi oraz książętom, naczelnikom rodów Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy przystąpili naczelnicy spośród ojców synów Gileada, syna Makira, syna Manasses, z domów Józefa, i mówili przed Mojżeszem i przed książętami, naczelnikami ojców synów Izraela:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy przystąpili mężowie przedniejsi z ojców pokolenia synów Galaada, syna Machyrowego, syna Manasesowego, z domów Józefowych, i mówili przed Mojżeszem, i przed książętą przedniejszymi ojców synów Izraelskich, i rzekli:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przystąpiły i książęta domów Galaad, syna Machir, syna Manasse z pokolenia synów Jozefowych. I mówili Mojżeszowi przed książętą Izraelskimi, i rzekli:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Stawili się naczelnicy rodzin pokoleń synów Gileada, syna Makira, który był synem Manasses z pokoleń potomków Józefa, i przedstawili Mojżeszowi oraz książętom, naczelnikom pokoleń,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy przystąpili naczelnicy rodów z rodziny synów Gileada, syna Machira, syna Manasses z rodziny synów Józefa, i przemówili do Mojżesza i do książąt, naczelników rodów izraelskich,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Podeszli naczelnicy rodów plemion synów Gileada, syna Makira, który był synem Manasses z plemion potomków Józefa, i oznajmili Mojżeszowi oraz przywódcom, naczelnikom rodów Izraelitów:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przywódcy rodów Gileada, syna Makira, a wnuka Manasses z plemienia Józefa, przybyli do Mojżesza i wodzów, którzy byli naczelnikami plemion Izraela,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Naczelnicy plemienni rodów Gileada, syna Makira a wnuka Manassego, z pokolenia Józefa, udali się do Mojżesza i książąt, naczelników rodów Izraela,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zwierzchnicy rodziny potomków Gilada, syna Machira, syna Menaszego z rodzin potomków Josefa przystąpili i przemówili przed Moszem i przywódcami, którzy byli zwierzchnikami rodzin synów Jisraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І прийшли старшини племені синів Галаада сина Махіра сина Манассії з племені синів Йосифа, і сказали перед Мойсеєм і перед Елеазаром священиком і перед

¹⁾ W G lp.

²⁾ G i S dodają: i wobec Eleazara.

			старшинами домів родів ізраїльських синів,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy podeszli naczelnicy rodów z rodziny synów Gileada, syna Machyra, syna Menaszy, z rodzin synów Jozefa, po czym mówili przed Mojżeszem oraz przed przywódcami naczelnikami rodów synów Izraela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A mężowie będący głowami domów patriarchalnych z rodziny synów Gileada, syna Machira, syna Manassesesa, z rodzin synów Józefa, zaczęli podchodzić i mówić wobec Mojżesza oraz naczelników, będących głowami domów patriarchalnych synów Izraela,